

पूरं विधुर्वर्धयितुं पयोधेः शङ्के ऽयमेणाङ्गमणिं कियन्ति ।

पयंसि दाग्धि प्रियविप्रयोगे सशोककोकीनयने कियन्ति ॥ १८१३ ॥

Ich vermthe, dass der Mond hier, um des Oceans Wassermasse zu vermehren, eine ungeheure Menge von Wasser dem Mondstein und auch den Augen der über die Trennung vom Geliebten betrübten Tschakravāka-Weibchen entzieht.

पूरयित्वाथिनामाशो प्रियं कृत्वा द्विषामपि ।

पारं गत्वा श्रुतौघस्य धन्या वनमुपासते ॥ १८१४ ॥

Glücklich sind diejenigen, die sich in den Wald zurückziehen, nachdem sie zuvor der Bedürftigen Hoffnung erfüllt, selbst den Feinden Liebes erwiesen und den Strom des heiligen Wissens überschritten haben.

पूर्णापूर्णे माने परिचितजनवञ्चनं तथा नित्यम् ।

मिथ्याक्रयस्य कथनं प्रकृतिरियं स्यात्किरातानाम् ॥ १८१५ ॥

Hier voll und dort knapp zu messen, die Kunden beständig zu betrügen und falsche Preise zu nennen ist der Kirāta Art und Weise.

पूर्णैन्दुमालोक्य यथा प्रीतिमाञ्जायते नरः ।

एवं यत्र प्रजाः सर्वा निर्वृतास्तच्छिन्नतम् ॥ १८१६ ॥

Wie der Mensch froh wird beim Anblick des vollen Mondes, so auch (beim Anblick eines solchen Fürsten,) unter dem alle Unterthanen glücklich sind: dieses heisst die Weise des Mondes.

पूर्वजन्मकृतं कर्म तद्वैवमिति कथ्यते ।

तस्मात्पुरुषकारेण यत्नं कुर्यादतन्त्रितः ॥ १८१७ ॥

Die Werke, die man in einem früheren Leben vollbracht hat, heissen Schicksal; darum sollen wir mit der uns eigenen Menschenkraft unverdrossen uns anstrengen.

पूर्वं पीतः समुद्रो यैर्विन्ध्याद्विश्च निवारितः ।

यैश्चापि देवताः सृष्टाः किं भूतमधिकं ततः ॥ १८१८ ॥

Welches Wesen wäre grösser als diejenigen (d. i. die Brahmanen), die ehemals das Meer ausgetrunken, das Vindhja-Gebirge zurückgehalten und Götter geschaffen haben?

पूर्वं वयसि यः शान्तः s. Spruch 347.

- 1813) KUALAJ. 46, b.
 1814) CĀNTI. 2, 21 bei HAE. 419.
 1815) PAÑKAT. I, 13.
 1816) MĀRK. P. 27, 25. Unsere Aenderung: a. पूर्णेन्दुम् st. पूर्णेन्दम्. b. प्रीतिमाज् st. प्रीतिमान्. d. निर्वृताम् st. निर्वृताम्. Vgl.

Spruch 1717.

- 1817) HIT. Pr. 32. c. अतः पुरुषकारेषु.
 1818) VIKRAMAK. 299. a. पीतः unsere Verbesserung für पितः. Die übernatürlichen Thaten, die hier den Brahmanen zugeschrieben werden, hat Agastja vollbracht.